

## ছাত্র-ছাত্রী কার্যক্রম প্রকাশের অধিকার প্রদান Authority to publish student work

প্রিয় পিতামাতা/সেবাপ্রদানকারী অথবা ছাত্র-ছাত্রী  
Dear parent/carer or student

আমি এই সকল বিষয়বস্তু সংগ্রহ এবং প্রকাশ করার অধিকার চাচ্ছি যা চিহ্নিত করতে পারে:  
I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

\*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

আপনাকে - (১৮ বছর এবং তদূর্ধ্ব ছাত্র-ছাত্রীদের জন্য)  
you - for students 18 years and over

আপনার শিশুকে (১৮ বছরের নীচে ছাত্র-ছাত্রীদের জন্য)  
your child – for students under 18 years of age

এই বিষয়বস্তুর মধ্যে থাকতে পারে ছবি, ভিডিও, পাঠ্যবস্তুর মূল অংশ, নিদর্শন/চিত্রলেখ, শব্দ রেকর্ডিং অথবা অন্যান্য কাজের নমুনা।  
The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

এই ধরনের বিষয়বস্তু সংগ্রহের উদ্দেশ্য বা উদ্দেশ্যসমূহ নিম্নে দেয়া হলো:

\*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

ছাত্র-ছাত্রীদের শিক্ষিত করা  
educating students

সরকারী শিক্ষাকে প্রবর্তিত করা  
promoting public education

ছাত্র-ছাত্রীদের অর্জন এবং অংশগ্রহণকে স্বীকৃতি দেয়া  
recognition of student achievement and participation

শিক্ষা গবেষণা পরিচালনা করা  
conducting educational research

স্কুলকে প্রবর্তিত করা (অর্থাৎ অগ্রগতি সাধনে সহায়তা করা)  
promoting the school

কর্মীদের পেশাগত উন্নয়ন করা।  
professional development of staff.

আপনি যদি অনুমতি দেন, স্কুল বিভিন্ন উপায়ে এই বিষয়বস্তুগুলোকে প্রকাশ করার ব্যবস্থা নিতে পারে। প্রকাশনার মধ্যে অনেক কিছুই থাকতে পারে, যা কিনা নিম্নলিখিত তালিকার মধ্যে সীমাবদ্ধ থাকবে না:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- স্কুলের সংবাদপত্র (অনলাইন এবং ছাপানো কপি)  
school newsletters (online and in hard copy)
- স্কুলের সরকারী ওয়েবসাইট  
school's public website
- শিক্ষা এবং সামাজিক বিভাগের ইন্টারনেট অথবা ইন্ট্রানেট ওয়েবসাইটসমূহ  
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- স্কুলের বাৎসরিক ম্যাগাজিন  
school annual magazine
- স্থানীয় সাম্প্রদায়িক ম্যাগাজিন/সংবাদপত্র  
local community magazines/newspapers
- বিভিন্ন রীতি/ধরণ যা শিক্ষকদের অথবা বিভাগীয় গবেষকদের উপস্থাপনে সংযোজন অথবা সমর্থন করে  
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- নীচে উল্লিখিত অন্যান্য রীতি (যদি প্রযোজ্য হয়)।

টেলিফোন দোভাষী সেবাব্যবস্থা  
Telephone Interpreter Service

আপনার যদি এই দলিলপত্র বুঝতে অসুবিধা হয় অথবা আরো তথ্য পেতে চান, দয়াকরে 131 450 নাম্বারে টেলিফোন দোভাষী সেবাব্যবস্থায় ফোন করুন এবং তাদেরকে স্কুলে টেলিফোন করতে বলুন। আপনাকে এই সেবাব্যবস্থার জন্য কোন ফি দিতে হবে না

আপনি যদি নীচের অধিকার প্রদান পত্রে স্বাক্ষর করেন তাহলে ধরে নেয়া হচ্ছে আপনি নিম্নলিখিত বিষয়গুলোতে সম্মতি দিচ্ছেন:  
Agreements

১. উপরে উল্লিখিত উদ্দেশ্য সাধনের জন্য ঐ বিষয়বস্তুগুলো যতবার প্রয়োজন হবে ততবার প্রকাশ করা হবে।  
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
২. যদি ছবি সংগ্রহ করা হয়ে থাকে তাহলে সেগুলো রঙিন অথবা সাদা-কালোতে পুনঃমুদ্রিত হতে পারে।  
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
৩. প্রকাশনার উদ্দেশ্যে ছবি অথবা অন্যান্য কাজের নমুনাগুলোতে পরিবর্তন করা হতে পারে, এবং সেজন্য ছাত্র-ছাত্রী যে আকারে জমা দিয়েছিল সেগুলো সেরকম দেখা নাও যেতে পারে।  
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
৪. ছবি অথবা অন্যান্য কাজের নমুনাসমূহ উপরে উল্লিখিত তালিকার বাইরে অন্য কোন উদ্দেশ্যে ব্যবহার করা হবে না (কেবলমাত্র আইনানুযায়ী অথবা অনুমতি সাপেক্ষে করা যেতে পারে)।  
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
৫. স্কুলের জন্য জাতীয় শিক্ষা প্রবেশাধিকার লাইসেন্সের মধ্যে, অস্ট্রেলিয়ায় অবস্থিত স্কুলের জন্য লাইসেন্স স্বত্ব, প্রকাশনা যার মধ্যে বিষয়বস্তু রয়েছে, সেগুলো অন্যান্য স্কুল এবং বিভাগের জন্য দেয়া হতে পারে। আরো তথ্যের জন্য ওয়েবসাইট দেখুন  
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>  
Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see  
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

আপনি যদি উপরে উল্লিখিত পদ্ধতিতে বিষয়বস্তু প্রকাশ করতে সম্মত হন, দয়া করে অধিকারনামাটি পূরণ করুন এবং নিম্নে উল্লিখিত তারিখের মধ্যে ফেরত পাঠান।

অধিকারনামাটি ফেরত পাঠানোর তারিখ

## অধিকারনামা

### Authorisation

পিতামাতা/সেবাপ্রদানকারী অথবা ছাত্র-ছাত্রী যারা ১৮ বছরের উর্ধ্ব তাদের প্রকাশনার জন্য অধিকারনামার প্রয়োজন সকল মাধ্যমের জন্য যার মধ্যে একজন ছাত্র-ছাত্রী স্বীকৃতি বা চিহ্নিত হতে পারে (যেমন মুখমণ্ডল, বর্ণনা, নাম, কণ্ঠ, আশেপাশের পরিস্থিতি, শব্দ ইত্যাদি)।

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

### ১৮ বছরের উর্ধ্ব ছাত্র-ছাত্রীদের অধিকারনামা

#### Authorisation by student over 18 years of age

আমি “ছাত্র-ছাত্রী কর্তৃক প্রকাশনার অধিকার”-টি পড়েছি এবং পূর্বে বর্ণনাকৃত ভাবে নমুনা সংগ্রহ, ব্যবহার এবং/বা আমার কাজের নমুনা প্রকাশের এবং/অথবা ছবি প্রকাশে সম্মত।  
আমি ১৮ বছরের উর্ধ্ব।

I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

ছাত্র-ছাত্রীর নাম (দয়া করে বড় অক্ষরে লিখুন) \_\_\_\_\_ শ্রেণী \_\_\_\_\_  
Student name Class

ছাত্র-ছাত্রীর স্বাক্ষর \_\_\_\_\_ তারিখ \_\_\_\_\_  
Student signature Date

### পিতামাতা/সেবাপ্রদানকারীদের অধিকারনামা

#### Authorisation by parent/carer

আমি “ছাত্র-ছাত্রী কর্তৃক প্রকাশনার অধিকার”-টি পড়েছি এবং পূর্বে বর্ণনাকৃত ভাবে নমুনা সংগ্রহ, ব্যবহার এবং/বা আমার কাজের নমুনা প্রকাশের এবং/অথবা ছবি প্রকাশে সম্মত।  
I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child’s work and/or images in the ways described previously.

পিতামাতার নাম (দয়া করে বড় অক্ষরে লিখুন) \_\_\_\_\_ ছাত্র-ছাত্রীর নাম \_\_\_\_\_  
Parent name Student name

পিতামাতার স্বাক্ষর \_\_\_\_\_ তারিখ \_\_\_\_\_  
Parent signature Date